

Ashiya Newsletter

Volume 10,
No. 4
November 1, 2001

Published by: Ashiya City Address: 7-6 Seido-cho, Ashiya-shi Phone: (0797) 38-2008
Home page: <http://www.city.ashiya.hyogo.jp/> Mail address: info@city.ashiya.hyogo.jp

Recipients of the 2001 (35th) Ashiya Citizen Culture Awards Decided

The Ashiya Soccer Association and Yae Aihara have been selected to receive the 2001 (35th) Ashiya Citizen Culture Award. The award will be presented to the recipients by Mayor Kitamura on Culture Day, November 3.

The Citizen Culture Award was established in 1967 to honor individuals and organizations who have conducted important research in academia, science and education or who have contributed to the development of the visual arts, performing arts, or athletics. It is also awarded to individuals or organizations who have achieved notable success in the development of the local community.

Since it was founded in 1969, the Ashiya Soccer Association has managed soccer clubs for young boys and girls and has worked to increase the popularity of soccer and cultivate the overall health of young children. The association formed clubs in elementary schools throughout the city in 1987 (*Komisuku* schools) and has held many kinds of events and training sessions for local residents and the surrounding communities. These activities have contributed greatly to the promotion of athletics in the area.

Yae Aihara has been participating in exchange programs sponsored by the Montebello-Ashiya sister city affiliation since 1964. She has been a board member of the Montebello Sister City Association for 37 years, and has made many efforts to promote student exchange programs, serving almost annually as a host family for exchange students from Ashiya. Ms. Aihara has also played a central role in organizing the citizen's exchange delegations that visit Ashiya every five years, and has made many contributions to youth education and to exchange activities between these two sister cities.



Yae Aihara

Ashiya Soccer Association
Established: November 1969
(President Kazushi Watanabe)
Participating clubs: 18
Total membership: About 600

Yae Aihara
Born in 1925.
Lives in Montebello, California,
U.S.A.
Board Member, Montebello Sister
City Association

Inquiries: Secretariat Section
Tel: 38-2000

Information Kiosk Terminal Installed

Internet-connected computers have been installed in the La Porte Citizens' Service Corner and the Women's Center (one each). Please use them to obtain the information you need.

Hours: Monday through Friday, 10:00 a.m. to 5:00 p.m. (closed national holidays, New Year's holiday, and La Porte Building closed days).

Inquiries: Information Promotion Section
Tel: 38-2021

City Taxes Due Before You Leave the Country

The resident tax is assessed every year for individuals who have lived in Ashiya City as of January 1; a fixed assets tax and a city planning tax are imposed every year on individuals who own fixed property (land, buildings or depreciable assets) as of January 1.

If you are planning to leave the country, please contact the following:

Resident Tax: Resident Tax Subsection, Taxation Section
Tel: 38-2016

Fixed Assets Tax: Fixed Assets Tax Subsection, Taxation Section, **Tel:** 38-2017

Light Vehicle Taxes

People owning a motor vehicle (including minibikes) as of April 1 are assessed light vehicle taxes on an annual basis.

When disposing of a vehicle or transferring ownership, moving out of Ashiya, or departing from Japan, please bring the required documentation to the proper location (listed below) and ensure that the registration is changed or that the required disposal procedures have been completed. Please be aware that even if you no longer own a vehicle but are still registered as the owner, you will continue to be taxed, so it is best to complete all transfer or disposal procedures.

Category	Place
Motorcycles/motorbikes (125 cc and under), special light vehicles, minicars	Management Subsection, Taxation Section, Ashiya City Office Tel: 38-2015
Motorcycles over 125 cc	Hyogo District Land Transport Branch Office Tel: 078-453-1100
Light vehicles (three- and four-wheel)	Japan Light Motor Vehicles Inspection Organization, Hyogo Branch Tel: 078-927-3648

Use Convenient Automatic Transfers to Pay Your City Taxes!

To sign up to have your taxes — resident tax (personal liability method), fixed assets tax, city planning tax and light vehicle taxes — automatically deducted from your account, fill out the application form that can be obtained at any financial institution or post office in the city and submit it to the reception desk.

Inquiries: Management Subsection, Taxation Section
Tel: 38-2015

Information on Fees for Bulky Garbage Collection

Collection

Handling Fees According to Type of Item:

Fees from ¥300 to ¥2,400 will be charged, depending on the type of garbage (in increments of ¥300). Please refer to the chart.

Request for Collection:

Call the Bulky Garbage Reception Center, **Tel:** 22-2166.

Open every day except Saturdays and Sundays, from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. (Closed at lunchtime from 12 noon to 12:45 p.m.)

How to Dispose of Bulky Garbage:

Purchase the necessary amount of ¥300 stickers (Bulky Garbage Handling Fee Stickers), write your name in the appropriate space on the sticker, attach the sticker to your garbage and then take it to a location near your home where the collection truck will be able to park and collect it.

Stores That Sell Garbage Handling Fee Stickers:

Please call the number below.

Items That Cannot Be Collected:

The four electric appliances that must be recycled, tires, car batteries and hazardous items are not acceptable for collection as bulky garbage.

Collection Day:

Collection will be made on the date requested. You do not need to be present at the time of collection.

Inquiries:

Ashiya City Environmental Service Section, **Tel:** 22-2155

Environmental Facilities Section, **Tel:** 32-5391

Polio Immunization

Dates and times: November 12 (Mon.), 21 (Wed.), 27 (Tue.), from 1:30 to 2:30 p.m.

Location: Ashiya Health Center

Eligibility: Babies born between August 1, 2000 and July 31, 2001; Children younger than 7-1/2 years old who have not completed the second shot.

* Those who were immunized for BCG, measles, rubella, mumps, or chicken pox within four weeks are not eligible. For those who had other immunizations, one week must have passed.

Items to bring: Polio Immunization Application Form, clinical thermometer, Mother and Child Health Handbook

Fee: Free of charge

Inquiries: Ashiya Health Center

Handling Fees According to Type of Item (Effective October 2001)

Item	Handling Fee
Scooter	¥2,400
Electric wheelchair, electric organ, ping-pong table	¥2,100
Cupboard, Japanese/Western-style dresser, sideboard	¥1,800
Bed (large), massage machine	¥1,500
Writing desk, clothes dryer, sofa (for two or more people)	¥1,200
Personal computer (desktop), shelves, shoe shelves, dining table, mirror stand/full-length mirror, dresser, bed (small), health equipment, personal computer racks	¥900
Oven (microwave/gas), sewing machine (other than tabletop-type), fan heater (gas/kerosene), oil heater, air conditioner, electric carpet, stereo/karaoke machine, bookshelf, lounge chair (for one person), desk, carpet, flower/plant stand, bed mattress, crib, bicycle, wheelchair, swing for children, surfboard	¥600
Knitting machine, vacuum cleaner, rice cooker, electric rice-cake machine, dish dryer, lighting equipment (100 watts or higher), sewing machine (tabletop-type), bread-baking machine, slacks presser, futon dryer, oven toaster, heater (kerosene/gas/electric), electric kotatsu heater, hot plate, dehumidifier, humidifier, electric fan, electric ventilator, printer, fax machine, word processor, radio-cassette player, coffee table, rattan furniture, blinds, umbrella stand, slipper stand, gas stove (with two or more burners), reed blinds, portable toilet, chair, hanger rack, clothes case, closet organizer, travel trunk, stand/table (for telephone, TV, plant/flower), rice bin/storage shelf, screen, ironing board, futon, mattress for bottom futon, foldable bed, tricycle, unicycle, baby carriage, push cart, shopping cart, bowling ball, golf equipment, barbecue set, dog house, bird cage (metal), slide, tripod/easel, ski equipment, snowboard, baby bathtub, child seat, bathtub cover, draining board, clothes drying stand, clothes drying rod	¥300
Any bulky garbage not listed in this chart will be charged similarly to items of like sizes.	

Disposal of Plants and Tree Cuttings, etc.

For items that take up two-thirds or more volume of a two-ton truck	¥5,000
For items that take up between one-third and two-thirds volume of a two-ton truck	¥3,000
For items that take up less than one-third volume of a two-ton truck	¥1,500

Ashiya City Health and Welfare Office Program Schedule for FY2001 (Tel: 32-0707)

Program Name	Date/Hours	Nov.	Dec.	Jan.	
Infants Clinic	2nd Mon., 1:00 to 2:30 p.m.	12	10	*28	
Child-Rearing Consultations	2nd Thu., 1:30 to 2:30 p.m.	8	13	*24	
Psychological Health for Parents and Children	Psychological Checkups for 3-year-olds	2nd & 3rd Tue., 9:00 to 9:30 a.m., 10:15 to 10:45 a.m.	13 20	11 18	8 15
	Psychological Consultations for children	2nd Tue., 1:30 to 2:30 p.m.	13	11	8
Psychological Consultation	3rd Tue., 1:30 to 2:30 p.m.	20	18	15	
	1st Wed., 1:30 to 2:30 p.m.	-	5	-	
Tuberculosis Checkup	3rd Tue., 2:00 to 4:00 p.m.	20	18	15	
Clinic - General Health Consultation - Workplace Checkup - HIV Antibody Checkup	Clinic Test Date	1st & 3rd Fri., 1:00 to 2:00 p.m., HIV Test: 2:00 to 2:30 p.m.	2 -	7 -	- 18
	Post-Test Instruction Date	Post-Test Instruction: 2nd & 4th Fri., 2:00 to 2:30 p.m., Checkup Results and HIV Test Results Date	9 -	14 -	- 25
Families of Alcoholics Program	2nd Fri., 10:00 a.m. to 12 noon	9	14	11	
"Good Luck" Day Care for Mentally Challenged Patients	1st & 3rd Wed., 10:00 a.m. to 12 noon	7, 21	5, 19	16	
Mental Health Volunteers' Gathering	4th Fri., 10:00 a.m. to 12 noon	*16	21	25	
Families of Elderly Persons with Senile Dementia "Ajisai Hydrangea Club." Held at Ohara Ikoi-no-ie on dates with ().	3rd Mon., 1:30 to 3:30 p.m.	(19)	17	(21)	
Specialized Nutritional Consultation	1st & 2nd Tue., 10:00 to 12 noon	6, 13	4, 11	8, *15	

Note: An asterisk (*) denotes an amended date due to a holiday or some other reason.

Ashiya Health Center

Tel: 31-1586, Fax: 31-1018

Program	Hours	Place	Nov.	Dec.	Jan.	
Tuberculin skin tests, BCG vaccinations	1:30 ~ 2:30 p.m.	Ashiya Health Center	T. skin test	-	-	28
			BCG	-	-	30
Expectant mothers' classes (reservation required)	1:30 p.m. ~	Ashiya Health Center	First period	-	4, 11, 19	-
			Second period	6, 20	-	8, 22
Health consultations for pregnant women	1:30 ~ 4:00 p.m.	Ashiya Health Center	19	17	21	
Home visits to newborn babies	Anytime	Ashiya Health Center	Anytime			
Child-rearing consultations	9:30 ~ 10:30 a.m.	Ashiya Health Center	19	10	21	
Child-rearing classes	9:45 ~ 11:30 a.m.	Ashiya Health Center	26	17	28	
Health checkups for 4-month-olds	1:00 ~ 2:00 p.m.	Hyogo Prefectural Ashiya Health Center	14, 28	12, 19	9, 23	
Health checkups for 1-year-olds	Anytime	Designated medical facilities	Anytime at designated medical facilities			
Health checkups for 18-month-olds	1:00 ~ 2:00 p.m.	Ashiya Health Center	15	20	17	
Health checkups for 3-year-olds	1:00 ~ 2:00 p.m.	Hyogo Prefectural Ashiya Health Center	1	6	10	
Allergy consultations (appointment required)	9:30 ~ 10:30 a.m.	Ashiya Health Center	12	10	7	
Free dental consultations and checkups	1:00 ~ 2:30 p.m.	Dentists Association Hall	21	19	16	
Home visits to people to prevent their becoming bedridden		Apply with Ashiya Health Center	Anytime			
Home visits for dental care to those who are bedridden						
Citizens' health checkups (lung cancer tests for those aged 40 or above)	9:30 ~ 10:30 a.m.	Ashiya Health Center	2, 13	7, 11	11, 8	
Anemia tests						
Health checkups (appointment required)	9:15 a.m. ~	Ashiya Health Center	5, 6, 12	3, 4	7, 15	
Osteoporosis checkups (appointment required)	9:30 ~ 10:30 a.m.	Ashiya Health Center	27	21	22	
Nutritional consultations (appointment required)	9:30 ~ 11:00 a.m.	Ashiya Health Center	27	18	22	
Health consultations	1:00 ~ 3:00 p.m.	Ashiya Health Center	13, 20, 27	11, 18	15, 22, 29	
Stomach cancer tests (appointment required)	9:15 ~ 10:30 a.m.	Ashiya Health Center	Mondays and Thursdays			
Tests for uterine, cervical and breast cancer	Anytime	Designated medical facilities	Anytime at designated medical facilities			
Cancer of the large intestine tests	To be submitted in the morning	Ashiya Health Center	Tuesday mornings			
Nutritional instructions classes (glucose tolerance class) (reservation required)	1:30 p.m. ~	Ashiya Health Center	-	-	23, 24, 25	
Health classes (reservation required)	1:30 p.m. ~	Ashiya Health Center	16	-	-	

Clinic Open during the Holidays

Name: Ashiya Municipal Holiday and Emergency Clinic

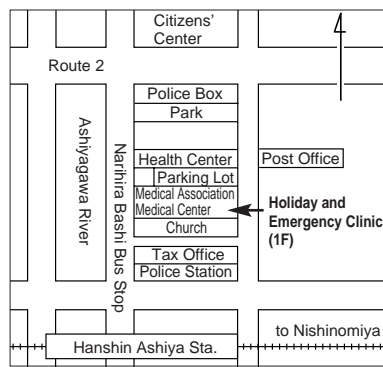
Address: 5-13 Kimmitsu-cho, Ashiya-shi

Tel: 21-2782

Medical departments: Internal medicine, pediatrics
Days: Sundays and national holidays

Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

* Evening/night services are available on a rotating basis. Please call the Fire Department (Tel: 32-2345) for the clinic on duty.



Dentists (Hours are from 9:00 a.m. to 12 noon)

	Clinic Name	Address	Tel.
Nov. 3	Hashitani Dental Clinic	10-19 Nangu-cho	23-8511
4	Hashimoto Dental Clinic	6-2 Chayano-cho	22-3393
11	Hasegawa Dental Clinic	7-11 Miyazuka-cho	34-0212
18	Yorifuji Dental Clinic	1-13 Miyazuka-cho	22-5941
23	Hamamoto Dental Clinic	7-1 Seido-cho	21-2288
25	Harada Dental Clinic	3-7 Maeda-cho	31-3033
Dec. 2	Hirose Dental Clinic	4-8-105 Nishiyama-cho	23-6420
9	Fujita Dental Clinic	7-10-201 Kimmitsu-cho	25-0646
16	Fujimoto Dental Clinic	5-2-202 Funado-cho	31-4193
23	Makihata Dental Clinic	1-16 Uchide-cho	22-3233
24	Masuda Dental Clinic	11-15 Shinnozuka-cho	22-5359
29	Tatara Dental Clinic	1-5-101 Higashi-ashiya-cho	32-1913
30	Inagaki Dental Clinic	5-19 Ohara-cho	22-2870
31	Kishida Dental Clinic	2-12 Yamate-cho	22-1723
Jan. 1	Yoshizaki Dental Clinic	4-10 Nishi-ashiya-cho	31-8020
2	Kodera Dental Clinic	7-3 Shiomi-cho	32-3836
3	Ikezawa Dental Clinic	3-9 Matsunouchi-cho	32-1780
6	Matsuki Dental Clinic	23-8-101 Kasuga-cho	23-8811
13	Seaside Mizoi Dental Clinic	7-2-105 Takahama-cho	32-1008
14	Oka Dental Clinic	11-24-206 Ohara-cho	22-0139
20	Seiai Dental Clinic	1-11 Kasuga-cho	32-0356
27	Yoshikawa Dental Clinic	5-12-202 Kurekawa-cho	32-6178

We Want Your Opinion!!

Ashiya Newsletter is designed to provide information that will enrich the lives of both foreign residents living in Japan for extended periods and those here on short stays. To improve the newsletter and pack it full of the information most desired by the foreign community, we solicit your requests, questions and comments via e-mail, fax or post.

E-mail: info@city.ashiya.hyogo.jp

Fax: 0797-38-2175

Send to: Ashiya Newsletter Editing Staff, Ashiya City International and Cultural Section, La Mall Ashiya, 2-6 Ohara-cho, Ashiya-shi, 659-0092

11th Ashiya Noh/Noh Interlude Appreciation Program

Date and time: November 30, 2001 (Fri.), 6:00 p.m. (doors open at 5:15 p.m.)

Location: Luna Hall (Ashiya), 8-24 Narihira-cho, Ashiya City
Fees: In advance, ¥3,000; at the door, ¥3,500 (general admission seating only)

Program: *Maibayashi, Noh, Noh* Interlude

Inquiries: Ashiya Culture Promotion Foundation, **Tel:** 0797-31-4962, 8-24 Narihira-cho, Ashiya City 659-0068

<http://www.city.ashiya.hyogo.jp/acc/Lunakyo.html>

Noh/Noh Interlude Appreciation Association, **Tel:** 0797-32-7917

12th Komisuku Exchange Sports Meet

Date and time: November 23 (Friday, a national holiday), 9:30 a.m. to 12:30 p.m.

Location: Ashiya Chuo Park grassy area (in the event of rain, it will be moved to the Hamakaze Elementary School gymnasium and surrounding streets)

Events: (1) Relay race (rain or shine)

(2) Petanque (*Kuroriti* in case of rain)

Inquiries: Lifelong Learning Section

Tel: 38-2091

15th Komisuku Joint Cultural Festival

The festival will display handicrafts made by members of nine community (*Komisuku*) schools.

Date and time: November 30 (Fri.) through December 2 (Sun.), from 9:00 a.m. to 6:00 p.m. (until 3:00 p.m. on the final day)

Location: Ashiya Citizens' Center, Multipurpose Hall, Room 301

Inquiries: Lifelong Learning Section

Tel: 38-2091

Child Upbringing Center Christmas Party

Come and join Santa and us in celebrating the Christmas season. We have a present waiting just for you! Newcomers are most welcome.

Date and time: December 8 (Sat.), from 10:00 to 11:30 a.m.

Location: Miyakawa Elementary School Gymnasium

Participants: Preschool children and their parents/guardians (just show up, no reservations needed)

Items to bring: Indoor shoes, bag (for shoes)

Inquiries: Child Upbringing Center

Tel: 31-8006

ACA

1. 6th Expanded International Exchange Circle! — Petanque & Barbecue Event

Come and enjoy petanque and barbecue with foreign exchange students studying at Kaigi University.

Date and time: November 3 (Sat.), 9:30 a.m. to 2:00 p.m. (Registration 9:00 to 9:30 a.m.)

Location: Ashiya Municipal Shiomi Elementary School ground

Fees: ¥1,000. Elementary students: ¥500

Eligibility: Elementary school students in 4th grade and up (students must be accompanied by an adult)

Capacity: 100 (reservations required)

We're looking for volunteers to help out on the day of the event! (Meet at 8:00 a.m. at Shiomi Elementary School.)

2. ACA Seminars

World Heritage

(in English, with an English-Japanese volunteer interpreter available)

54th "World Heritage of Sri Lanka"

Speaker: Mr. Kurukula Jayasuriyage Granville Rohitha Perera

Date and time: November 14 (Wed.), 6:30 to 8:00 p.m.

Place: ACA

Admission: ¥1,000 (for reference materials and tea)

Seating capacity: 30 people (reservation required)

3. ACA Twilight Concert

54th Evening with Violin and Piano

Performers: Junko Imai, Atsuko Kamisaku

Program: Thaïs Méditation (Orch) and others

Date and time: November 16 (Fri.), 6:00 to 7:00 p.m.

4. City Bus Tour for Foreign Residents

Date and time: November 17 (Sat.), 12:45 to 5:00 p.m.

Meeting place and time: ACA

Tour sites: Ashiya Municipal Tanizaki Junichiro Memorial Museum, Hyogo Prefectural Marine Gymnasium, Yodogawa Steel Works Guest House, others

Eligibility: Foreign residents who live, work or study in Ashiya City

Capacity: 40 people

Participation Fee: Free

5. ACA Seminars

World Heritage

(in English, with an English-Japanese volunteer interpreter available)

55th "World Heritage of Kenya"

Speaker: Mr. Eugene Silvester Okoth

Date and time: November 28 (Wed.), 6:30 to 8:00 p.m.

Place: ACA

Admission: ¥1,000 (for reference materials and tea)

Seating Capacity: 30 people (reservation required)

6. Volunteers Wanted!!

— **Website updating:** Usually every Thursday 7:00 p.m. and every Tuesday 3:00 p.m.

Place: ACA

— **Newsletter translation (from Japanese to English and Chinese):** Can be done from home

7. Consultation Is Available for Foreign Residents Who Live in the City

Hours: Monday through Friday, 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Place: ACA

(La Mall Ashiya 2F, 2-6-209 Ohara-cho, Ashiya-shi)

Consultation topics: General problems in daily living

Languages: English, French, Spanish, Japanese

8. Seeking Teacher for ACA Introductory Korean Class

Teachers needed: 1

Dates of classes: January 8 through March 26, 2002, every Tuesday (16 meetings), from 6:30 to 8:00 p.m.

Contract period: January through March 2002

Contract terms: (1) Salary: ¥40,000/month (includes transportation allowance), (2) Provide ACA translation support, and (3) ACA membership required (annual membership is ¥2,000/person).

Eligibility: (1) Native Korean speaker, (2) 20 years of age or older, (3) Some teaching experience, and (4) Must speak Japanese.

Documents needed: Resume (with photo attached)

Send to: Ashiya Cosmopolitan Association Office

Deadline: Must be received by November 16 (Fri.) 5:00 p.m.

Selection process: After review of resumes, interviews will be held starting November 21 (Wed.) 3:00 p.m. (We will contact you to set up an interview time.)

Application and inquiries: Ashiya Cosmopolitan Association (ACA)

Address: La Mall Ashiya 2F, 2-6-209 Ohara-cho, Ashiya-shi, Hyogo-ken 659-0092

Tel: 0797-34-6340 **Fax:** 0797-34-6341

E-mail: aca@sannet.ne.jp **URL:** <http://www02.so-net.ne.jp/~aca/>